Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2018/C 163/02)

JULKINEN TARJOUSKILPAILU ÖLJY- JA MAAKAASUESIINTYMIEN ETSINTÄÄ JA HYÖDYNTÄMISTÄ SEKÄ ÖLJYN JA MAAKAASUN TUOTANTOA KOSKEVASTA LUVASTA SUCHA BESKIDZKA – WIŚNIOWAN ALUEELLA

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2017, 2126 kohta)

2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)

3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ympäristöministeriö

Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland

Puhelin: +48 223692449, +48 223692447, faksi: +48 223692460

Verkkosivusto: www.mos.gov.pl

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, johon lupa myönnetään**

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä öljyn ja maakaasun tuotanto Sucha Beskidzka – Wiśniowan alueella, lupalohkojen nro 412, 413, 432 ja 433 osat.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystysuuntaisen projektion pinta-ala on 1 198,69 km^2.

Tarjouskilpailun kohteena oleva alue sijaitsee seuraavissa

— kunnissa: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice, Tomice,

— kaupungeissa ja kunnissa: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska,

— kaupungeissa: Mszana Dolna, Jordanów, Sucha Beskidzka.

Kambri-, devoni-, kivihiili-, jura-, liitu- ja paleogeenikauden kerrostumissa ja autoktonisissa mioseenikerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida edellä kuvatun alueen öljy- ja maakaasuesiintymiä sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämispaikka**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 91 päivänä sen päivän jälkeen, jona ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä,* klo 16.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 2 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnanharjoittajana, jos useat yritykset hakevat lupaa yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

30 % – taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus

25 % – tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit

20 % – ehdotettujen geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien laajuus ja aikataulu

10 % – kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojelu sekä ympäristönsuojelu

10 % – geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen

5 % – pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus**

Lupatiedot	alueen nimi: Sucha Beskidzka – Wiśniowa sijainti: maalla, lupalohkot 412, 413, 432 ja 433
Esiintymätyyppi	tavanomaisia öljy- ja maakaasuesiintymiä
Rakennetasot	Karpaattien poimuvuoristo, Länsi-Euroopan laatta
Raakaöljykerrostumat	I – paleotsoois-mesotsooisen kauden kallioperän raakaöljykerrostumat I – Karpaattien Nappe-alueilla kehittyneet raakaöljykerrostumat III – Karpaattien etumaan autoktonisten mioseenikerrostumien raakaöljykerrostumat
Lähdekivet	I – alakivihiilikauden karbonaattikivet ja klastiset kivet, yläkivihiilikauden klastiset kivet (tuottavat kivihiilikauden paraaliset ja limniset sarjat), (?) keskijurakauden savipitoiset kivet ja lietekivet II – alaliitukauden Cieszyn, Wierzowicen, Grodziskin ja Lgotan liuskeet Oligoseeni-kauden Menilite-liuske III – Karpaattien alabadenvaiheen hienorakeiset klastiset kivet
Esiintymät	I – kambrikauden hiekkakivet, aladevonikauden kalkkikivet ja dolomiitit, ylädevonikauden ja alakivihiilikauden kalkkikivet ja dolomiitit, tuottavat kivihiilikauden klastiset kivet, yläjurakauden kalkkikivet, II – Magura Nappen flyssi, Duklan/Grybówin Nappen flyssi, Subsilesian Nappen flyssi, Silesian Nappen flyssi III – mioseenisen kauden etumaan hiekkakivet ja lietekivet
Tiivistekivet	I – hienorakeiset kivihiilikautiset kerrostumat, hienorakeiset Karpaattien etumaan autoktoniset mioseenikerrostumat II, III – hienorakeiset flyssikerrostumat, hienorakeiset Karpaattien etumaan autoktoniset mioseenikerrostumat
Maapeitteen paksuus	I – 2 000–4 500 m II – 500–1 000 m III – 2 000–3 800 m
Loukun tyyppi	I – rakenteellinen, stratigrafinen II – rakenteellinen tai rakenteellis-litologinen, litologinen III – antikliininen tiivistymä, rakenteellinen, stratigrafinen
Lähistöllä havaitut esiintymät (MK – maakaasu, Ö – öljy)	Lachowice – Stryszawa (MK, Ö) – löydetty vuonna 1995, varannot ja resurssit 240 000 000 m³, Łapanów (MK) – löydetty vuonna 2008, kumulatiivinen tuotanto (2 vuotta) 18 004 000 m³, vuonna 2015: tuotanto 17 920 000 m³, varannot ja resurssit (teolliset: 307 280 000 m³), Łąkta (NG, OI) – löydetty vuonna 1971, kumulatiivinen tuotanto: kaasukerrosten kaasu (40 vuotta) 96 150 000 m³, kondensaattikerrosten kaasu (28 vuotta) 721 380 000 m³, kondensaatti (30 vuotta) 50 540 tonnia, vuonna 2015: tuotanto – kaasu 3 020 000 m³, öljy – ei tuotantoa, varannot ja resurssit – kaasu 211 720 000 m³, kondensaatti 4 580 tonnia, Słopnice (MK, Ö) – löydetty vuonna 1973, kumulatiivinen tuotanto (36 vuotta): 42 020 000 m³; vuonna 2015: tuotanto – ei tuotantoa, varannot ja resurssit vuoden 2012 jälkeen – kaasu 80 000 000 m³, kondensaatti 1 500 tonnia, teolliset resurssit vuoden 2015 jälkeen – ei teollisia resursseja.

Tehdyt seismiset tutkimukset [alue] (oikeudenomistaja)	1972 Andrychów-Jordanów Myślenice-Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1973 Andrychów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1973 Andrychów-Myślenice-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1976 Sucha-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1978 Żywiec-Wadowice-Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1978–1984 Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds Bad Geofiz (valtionkassa) 1988 Niepołomice-Gdów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1986–1989 Skoczów-Wadowice-Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1986–1989 Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (valtionkassa) 1989–1991 Dobczyce-Gdów-Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1989–1991 Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1992 Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1993–1995 Lachowice-Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1993 Lachowice-Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1994–1995 Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1995 Żywiec-Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A); 1997–1998 Zawoja-Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 2001–2002 Raciechowice-Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 2012 Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie)
Vertailulähteet (TVD)	Potrójna IG-1 (3 701 m) Tokarnia IG-1 (3 936,5 m) Trzebunia IG-1 (3 053 m) Jordanów IG-1 (3 877,0 m)

6) **Toiminnan aloittamispäivä**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Luvan myöntämisen ehdot, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 1 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa ja, silloin kun se on perusteltua, lain 49 x pykälän 2 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa**

Hyväksytyn tarjouksen tehneen yrityksen on maksettava vakuus, joka kattaa lupaehtojen noudattamatta jättämisen tai puutteellisen noudattamisen sekä kaivostoiminnan lopettamisen rahoituksen, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa. Kyseinen vakuus on annettava kaudelle, joka alkaa luvan myöntämisestä ja päättyy etsintä- ja hyödyntämisvaiheen loppuun. Vakuuden määrä on 100 000 PLN. Sen maksutavasta ja -ajasta säädetään geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 4 ja 5 momentissa.

8) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien vähimmäislaajuus**

Etsintä- ja hyödyntämisvaiheen suunniteltujen geologisten töiden vähimmäisohjelma on seuraava:

I vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: geologisten arkistotietojen tulkinta ja analysointi

II vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: geofysikaaliset tutkimukset – seisminen 2D-koe (50 km pituinen luotauslinja) tai seisminen 3D-koe

III vaiheen kesto: 24 kuukautta

laajuus: yhden porausreiän poraaminen enintään 4 500 m syvyyteen sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein

IV vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: saatujen tietojen analysointi

9) **Kausi, jolle lupa myönnetään**

Luvan voimassaoloaika on 10 vuotta, joka sisältää:

— viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä,

— sekä tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

10) **Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot**

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäytön suunnittelua, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

11) **Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset**

Mallisopimus on liitteenä.

12) **Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä**

Sucha Beskidzka – Wiśniowan alueen kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 212 178,15 PLN (kaksisataakaksitoistatuhattasataseitsemänkymmentäkahdeksan zlotia ja viisitoista groszia) Vuotuinen korvaus kaivosoikeuksista, jotka koskevat mineraalien etsintää ja hyödyntämistä, on sidottu keskimääräiseen vuotuiseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*) (geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 3 momentin 12 kohta).

13) **Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä**

1. Tarjouksissa on eriteltävä:

   1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka

   2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään

   3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä

   4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta

   5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus

   6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa tarkoitetun geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina

   7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yksikkö hakee

   8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristöolosuhteita koskeva päätös

   9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään

10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus

11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojelu sekä ympäristönsuojelu

12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit

13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus

14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka

15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä

16) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 4 momentin mukainen ehdotettu vakuuden muoto

17) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä

a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat

b) toiminnanharjoittaja

c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.

2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.

3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:

1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä

2) todiste vakuuden maksamisesta

3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetyn hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos

4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat

5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalle yritykselle, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa

6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevan hankkeen asiakirjoista.

4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.

5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske lupaviranomaisen laatimien asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin.

6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.

7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.

8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

14) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä**

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Raportti sekä tarjoukset ja tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat ovat avoimia muille tarjouksia tehneille yksiköille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yksikkö voi pyytää lupaviranomaiselta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista seitsemän päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta. Lupaviranomainen julkaisee selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä asiaankuuluvan alatoimiston yksikkösivulla seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin Pakiet danych geologicznych, joka on saatavilla ympäristöministeriön verkkosivustolla (www.mos.gov.pl) ja osoitteesta

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (geologian ja kaivosoikeuksien osasto)

Ministry of the Environment

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa/Warsaw

POLSKA/POLAND

P. +48 223692449

F. +48 223692460

LIITE

SOPIMUS

öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Sucha Beskidzka – Wiśniowan alueella, jäljempänä 'sopimus'

jonka ovat tehneet Varsovassa xx.xx.xxxx

valtionkassa, jota edustaa ympäristöministeriö, jäljempänä 'valtionkassa', jonka nimissä ja puolesta toimii ympäristöministeriön valtiosihteeri ja Puolan päägeologi Mariusz Orion Jędrysek 12. kesäkuuta 2017 annetulla valtion valtakirjalla nro 69,

sekä

XXX, jäljempänä 'kaivosoikeuksien haltija', jonka sääntömääräinen kotipaikka sijaitsee osoitteessa …… (täydellinen osoite), joka on rekisteröity …… KRS:ään (kansallinen tuomioistuinrekisteri) numerolla ……, jonka osakepääoma on …… ja jota edustaa ……,

kumpikin jäljempänä 'sopimuspuoli' tai yhdessä 'sopimuspuolet',

ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maakuoren alustan alueella, joka kattaa Czernichówin, Mszana Dolnan, Pcimin, Lubieńin, Raciechowicen, Tokarnian, Wiśniowan, Jordanówin, Bystra-Sidzinan, Budzówin, Zawojan, Stryszawan, Zembrzycen, Brzeźnican, Stryszówin, Mucharzin, Lanckoronan, Spytkowicen ja Tomicen kunnat, Dobczycen, Myślenicen, Sułkowicen, Rabka-Zdrójin, Makówin Podhalańskin, Wadowicen ja Kalwaria Zebrzydowskan kaupungit ja kunnat sekä Mszana Dolnan, Jordanówin ja Sucha Beskidzkan kaupungit Vähä-Puolan voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden (1–13) väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Nro	Koordinaatit	
	X	Y
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla 4 500 metrin syvyyteen, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Sucha Beskidzka – Wiśniowan ueella yhden vuoden kuluessa sopimuksen tekopäivästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.

3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella

   1) harjoittaa kambri-, devoni-, kivihiili-, jura-, liitu- ja paleogeenikauden kerrostumissa sekä autoktonisissa mioseeni-kerrostumissa maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvää toimintaa ja

   2) harjoittaa muulla alueella operaatioita ja toimintaa, jotka ovat tarpeen kambri-, devoni-, kivihiili-, jura-, liitu- ja paleogeenikauden kerrostumiin sekä autoktonisiin mioseenikerrostumiin pääsemiseksi.

4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 981,67 km².

5. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 kohdassa määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2017, numero 2126) ja sen nojalla annettuja päätöksiä.

2 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija toteaa, ettei se esitä vastalauseita kaivosoikeuksien kohteen tosiasiallisesta ja oikeudellisesta asemasta.

3 pykälä

1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.

2. Kaivosoikeudet myönnetään kymmeneksi vuodeksi, joista viisi vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja viisi vuotta tuotantovaiheelle 8 pykälän 2 kohdan ja 10 pykälän mukaisesti.

3. Kaivosoikeudet päättyvät, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa syystä riippumatta.

4 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen, sääntömääräisen kotipaikan ja osoitteen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, luvan siirtämiseen toiselle yhtiölle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai uudelleenjärjestelymenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

5 pykälä

Sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetyt vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

6 pykälä

Valtionkassa pidättää itselleen oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitetulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

7 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):

   a) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... *zlotya)* ..... *(järjestysluku auki kirjoitettuna)* kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

   b) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... *zlotya)* ..... *(järjestysluku auki kirjoitettuna)* kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

   c) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... *zlotya)* ..... *(järjestysluku auki kirjoitettuna)* kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

   d) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... *zlotya)* ..... *(järjestysluku auki kirjoitettuna)* kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

   e) PLN ..... *(summa) (auki kirjoitettuna:* ..... *zlotya)* ..... *(järjestysluku auki kirjoitettuna)* kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

   Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.

2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivossoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.

3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuiseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*). Jos tietyn vuoden indeksi on nolla tai sen alle, indeksiä ei sovelleta kyseisenä vuonna.

4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvausmaksun eräpäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana sopimus on tehty.

5. Jos sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle maksun eräpäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.

6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 3 pykälän 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitetun luvan peruuttamisen takia tai 10 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja korvaukseen sovelletaan indeksiä 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 10 pykälän 2 kohdassa tarkoitettua sopimussakkoa. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.

7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa, ja esitettävä siirtomääräyksessä seuraava viesti: "Kaivosoikeuksien myöntäminen Sucha Beskidzka – Wiśniowan alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevan luvan myöntämistä varten".

   Maksupäivä on päivä, jona korvaussumma siirretään valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan tai lainsäädännön tulkinta muuttuu siten, että sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.

9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.

10. Kaivosoikeuksien myöntämisestä perittävä korvaus on maksettava valtionkassalle riippumatta kaivosoikeuksien haltijan kyseisten oikeuksien käytöstä ansaitsemista tuloista.

11. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

8 pykälä

1. Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana sekä maksettavan korvauksen määrä kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta tuotantovaiheessa.

2. Jos 1 kohdassa mainittua liitettä ei ole tehty 30 päivän kuluessa investointipäätöksestä, jossa määritetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, kaivosoikeudet päättyvät.

9 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

10 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanota, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (*force majeure*) takia.

2. Jos sopimus irtisanotaan 1 tai 4 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan indeksiä 7 pykälän 3 kohdan mukaisesti.

3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 7 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.

4. Jos kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita valtionkassalle 4 pykälässä tarkoitetuista tapauksista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä, valtionkassa voi joka kerta, kun ilmoittaminen laiminlyödään, määrätä kaivosoikeuksien haltijalle sopimussakon, joka on suuruudeltaan 5 prosenttia kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta, tai irtisanoa sopimuksen joko kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla, ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä.

5. Sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainittu lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.

6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.

7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli valtionkassa irtisanoo sopimuksen, 7 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.

8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos valtionkassalle koituva vahinko ylittää sopimussakon summan.

11 pykälä

1. Sopimuspuolet ovat esittäneet seuraavat yhteystiedot kirjeenvaihtoa varten:

   1) Valtionkassa:

      Ministry of the Environment, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland

   2) Kaivosoikeuksien haltija:

      (osoite):

2. Sopimuspuolten on viipymättä ilmoitettava toisilleen kirjallisesti mahdollisista muutoksista 1 kohdan yhteystietoihin. Tällainen muutos ei edellytä lisäystä sopimukseen. Sopimuspuolen on katsottava saaneen asianmukaisesti tiedoksi sopimuspuolen viimeksi ilmoittamiin yhteystietoihin lähetetyt kirjeet.

3. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa kirjeet toiselle sopimuspuolelle henkilökohtaisesti, lähettipalvelun välityksellä tai kirjattuna kirjeenä käyttäen sopimuspuolen viimeksi ilmoittamia yhteystietoja.

4. Sopimuspuolen on katsottava saaneen tiedoksi kirjatut kirjeet, jotka on lähetetty sopimuspuolen viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen ja jonka posti tai lähettipalvelu on palauttanut, koska vastaanottaja ei ole noutanut niitä ajoissa, neljäntoista päivän kuluttua ensimmäisestä toimitusyrityksestä.

12 pykälä

1. Sopimuspuolet eivät vastaa ylivoimaisesta esteestä (*force majeure*) johtuvasta sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä, jos voidaan osoittaa, että ylivoimaisesta esteestä aiheutunut vahinko vaikutti velvoitteiden täyttämättä jättämiseen. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan ulkoista tapahtumaa, jota sopimuspuolet eivät olisi voineet ennakoida tai estää, jonka vuoksi sopimusta ei voida panna täytäntöön kokonaan, osittain, pysyvästi tai tiettynä ajanjaksona, jota sopimuspuoli ei olisi voinut välttää asianmukaista huolellisuutta noudattaen ja joka ei aiheutunut sen osapuolen virheistä tai laiminlyönnistä, johon ylivoimainen este vaikutti.

2. Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta.

13 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

14 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

15 pykälä

Sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan valtionkassan toimipaikan maantieteellisesti toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

16 pykälä

Sopimukseen sovelletaan Puolan lainsäädäntöä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia.

17 pykälä

Sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

18 pykälä

Sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

19 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi ympäristöministeriölle.

Valtionkassa **Kaivosoikeuksien haltija**